

зуются редко. Заметим, что в обоих языках на первом месте располагается наименование “собака”.

Фразеологические единицы в немецком и русском языках могут быть разделены на 3 группы: 1) фразеологизмы, чей эквивалент в немецком языке полностью совпадает с русским. Например, «rot wie ein Krebs» – «красный как рак»; «schwimmt wie ein Fisch» – «плавает как рыба»; «ein Wolf im Schlafpelz» – «волк в овечьей шкуре»; «der Hund auf dem Heu» – «собака на сене»; «die Katze im Sack kaufen» – «покупать кота в мешке» и т.д.; 2) фразеологизмы, чей эквивалент в немецком языке не полностью совпадает с русским. Например, «böse wie ein Wolf» (букв.: злой как волк) – «злой как собака» (в русском языке); «wie eine Ratte schlafen» (букв.: спать как крыса) – спать как сурок (в русском языке); «wie ein Pferd arbeiten» (букв.: работать как лошадь) – «работать как вол» (в русском языке); «die Arbeit ist kein Hase, läuft nicht in den Wald» (букв.: работа не заяц: в лес не убежит) – «работа не волк: в лес не убежит» (в русском языке) и т.д. 3) фразеологизмы, у которых наблюдаются существенные различия в коннотации, что обусловлено не родственностью сопоставляемых языков. Например, «seinem Affen Zucker geben» (букв.: дать обезьяне сахар) – «давать себе волю, резвиться» (в русском языке); «den Bock zum Gärtner machen» (букв.: сделать барана садовником) – «доверить кому-либо работу, для которой он совершенно не пригоден» (в русском языке); «weiße Mäuse sehen» (букв.: видеть белых мышей) – «быть пьяным» (в русском языке); «mit jemandem ein Nühnchen zu rupfen haben» (букв.: общипать с кем-то курицу) – «иметь счёты с кем-либо» (в русском языке); «die Katze aus dem Sack lassen» (букв.: выпустить кошку из мешка) – «сделать тайное явным» (в русском языке); «jemanden eine Laus in den Pelz setzen» (букв.: посадить кому-либо вшу в шубу) – «задать хлопот» (в русском языке); «jemanden einen Floh ins Ohr setzen» (букв.: посадить кому-либо блоху в ухо) – «растревожить кого-либо» (в русском языке) и т.д.

Более широкую группу составляют фразеологизмы, которые имеют существенные расхождения в плане выражения в двух сопоставляемых языках. Это обусловлено особым лингвокультурным аспектом и индивидуальным восприятием носителей данных языков.

ПОЛОВЫЕ РАЗЛИЧИЯ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ У ЛЮДЕЙ ЗРЕЛОГО ВОЗРАСТА

Кукаркина С.К., Мухарлямова А.Ю.

*Казанский федеральный университет, Елабуга,
e-mail: kukarkina.swetlana@yandex.ru*

Проблема исследования половых различий ценностных ориентаций у мужчин и женщин (от 35 до 40 лет) остаётся актуальной, так как, во-первых, нет единого подхода к трактовке понятия ценностных ориентаций; во-вторых, кардинальные изменения в политической, экономической, духовной сферах нашего общества влекут за собой радикальные изменения в ценностных ориентациях и поступках людей. Актуальность изучения ценностных ориентаций женщин и мужчин обусловлена появлением целого ряда работ, посвященных разным аспектам этой проблемы: А.В. Мудрик («Социальная педагогика»), И.С. Кон («Ценностные ориентации личности как динамическая система»), И.С. Артюхова («Ценности и воспитание»), Е.К. Киприянова, Н.А. Кирилова и другие.

На базе Елабужского Института Казанского Федерального университета было проведено исследование, направленное на выявление различий ценностных ориентаций у мужчин и женщин зрелого возраста.

Для достижения цели исследования использовалась методика Ш. Шварца (Ценностный опросник (ЦО) Шварца). Исследование проводилось среди двух выборок испытуемых – мужчин и женщин зрелого возраста (35-40 лет) по 25 человек в каждой группе.

В результате проведённого исследования оказалось, что между ценностными ориентациями женщин и мужчин нет статистически значимых различий. И у мужчин и у женщин наиболее выражены такие ценности как универсализм и безопасность. Люди зрелого возраста наиболее ценными в жизни считают понимание, терпимость, защиту и благополучие всех людей и природы, чувство безопасности для себя и других, ощущение стабильности общества. Наименее выраженными ценностями для мужчин и женщин зрелого возраста является стимуляция и гедонизм. Для них не значимым является стремление к новизне, наслаждению, чувственным удовольствиям. Возможно, отсутствие значимых различий в ценностных ориентациях связано со смешением функций мужчин и женщин в современном обществе.

ПОЛОВЫЕ РАЗЛИЧИЯ В АГРЕССИВНОСТИ У МОЛОДЫХ ВОДИТЕЛЕЙ

Куприянова К.А., Гайфуллина Н.Г.

*Казанский федеральный университет, Елабуга,
e-mail: tushko_o@mail.ru*

Агрессивность водителей на дороге, является важной и актуальной проблемой на сегодняшний день в России. По статистике число аварий на дорогах с каждым годом возрастает и одной из причин является агрессивное поведение водителей.

В своей работе мы изучили половые различия в показателях агрессивности у молодых водителей. Исследование проводилось со студентами ЕИ КФУ в возрасте от 18-23 лет, имеющих «реальный» водительский стаж от 1 до 3 лет. Выборка составила 60 человек (30 женщин и 30 мужчин).

Для выявления половых различий по агрессии, мы использовали методику разработанную А. Бассом и А. Дарки. Общая агрессивность у мужчин и женщин находится в норме. Статистические различия были обнаружены лишь в отдельных формах агрессии:

У молодых водителей женщин преобладающей формой агрессии является «косвенная агрессия», которая проявляется в плетении интриг и сплетен. Также, у женщин, выявлен высокий показатель по шкале «чувство вины», что показывает их сильные переживания по поводу совершенных ошибок, в том числе и за рулем. Что объясняется их эмоциональностью и чувствительностью.

У мужчин, преобладающей формой агрессии является «физическая агрессия», которая проявляется в применении физической силы по отношению к другому человеку, а так же у них имеется высокий показатель по шкале «подозрительность», это связано с тем, что мужчины от природы более недоверчивы, полагаются на свое мнение, стремятся к самостоятельности, готовы отстаивать свое мнение, применив физическую агрессию по отношению к другому.

Так же нами была разработана и использована авторская анкета для водителей с целью выявления факторов, влияющих на проявления агрессивности у молодых водителей в процессе управления автомобилем. В анкете представлено 19 факторов, которые указали водители, их раздражающие: 1. «Пешеходы переходят дорогу в неположенном месте»; 2. «Пешеходы медленно переходят дорогу по пешеходному переходу»; 3. «На дороге попадают кошки, собаки»; 4. «Подрезают» другие водители»; 5. «Другие водите-